

Task 5—Translation of Cupid & Psyche Passage

Standards addressed:

1. Translate a Latin text into a grammatically accurate English version. (C)
8. Evaluate their work using a rubric. (P)

Presentation of Task to Students

Translate your portion of the story into grammatically accurate English. Be sure that your translation reflects the grammar present in the Latin.

Rubric for Grammatically Accurate Translation

Grammatical Accuracy	The English version is precise in the translation of case/use of nouns, tenses of verbs, and the structure of clauses and sentences. There are few to no mistakes. The translation represents 91-100% of what the Latin said. 15 14	The English version is mostly accurate in the translation of case/use of nouns, tenses of verbs, and the structure of clauses and sentences. There are some minor mistakes. The translation represents 80-90% of what the Latin said. 13 12	The English version is somewhat accurate in the translation of case/use of nouns, tenses of verbs, and the structure of clauses and sentences. There are many mistakes, but the translation still represents 70-79% of what the Latin said. 11 10	The English version has considerable inaccuracies in the translation of case/use of nouns, tenses of verbs, and the structure of clauses and sentences. There are several mistakes and the translation represents 69% or less of what the Latin says. 9 8 7 6 5 4 3 2 1
vocabulary	The English translation contains accurate and logical choices (appropriate for the genre and this piece in particular) for the Latin vocabulary. 4	The English translation contains mostly accurate and logical choices for the Latin vocabulary. There are a few instances where the meaning you chose is confusing or distracts from your translation. 3	The English translation contains some accurate and logical choices for the Latin vocabulary. There are many instances where the meaning you chose is confusing or distracts from your translation. 2	The English translation contains few accurate and logical choices for the Latin vocabulary. There are several instances where the meaning you chose is confusing or distracts from your translation. 1
flow	The entire translation flows and makes sense as a continuous piece of text. It captures the transitions and flow of the original text. 6 5	Most of the translation flows and makes sense as a continuous piece of text. It captures most of the transitions and flow of the original text. 4	Some of the translation flows and makes sense as a continuous piece of text. It captures some of the transitions and flow of the original text. 3 2	Not much of the translation flows or makes sense as a continuous piece of text. It captured a little of the transitions and flow of the original text. 1